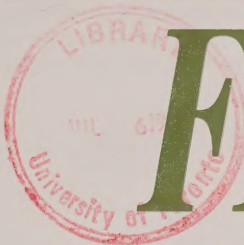


CARON
RI 20
-F41

FLASH

Newsletter of the
French Language
Services Unit

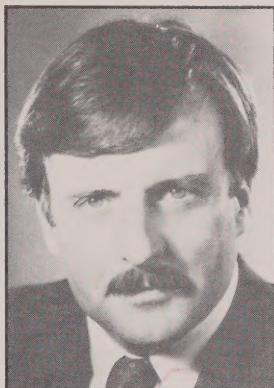


Ministry of
Correctional
Services

May 1989

Volume 1, Number 1

Message from the Minister



It gives me great pleasure to introduce this first edition of FLASH, the newsletter of the ministry's French Language Services Unit.

With only six months remaining before implementation of the French Language Services Act, work is proceeding well to ensure the ministry will be ready. You undoubtedly have noticed some of the changes: bilingual signs in public areas, more and more print communications in both languages, French language training opportunities and an increasing number of bilingual staff joining our ranks.

The French Language Services Act is an historic step for the francophone population of Ontario. It recognizes the significant contribution francophones have made to the province's development and it demonstrates the government's commitment to providing them with services in their language.

The Ministry of Correctional Services supports the principles of the Act and is committed to its effective implementation. I am counting on your support and involvement to help us reach our goal of effective service delivery in French in the ministry's designated offices and institutions.

This and subsequent issues of the newsletter will inform you about requirements of the French Language Services Act and how the ministry is preparing itself to meet them. I am confident that this newsletter will be of great value in promoting dialogue and understanding.

The French Language Services Act will provide more equitable, more effective correctional services in Ontario. Let's work together to make it happen.

*The Honourable David Ramsay
Minister of Correctional Services*

Implementation of FLS Act moves ahead

In September 1988, the French language services unit completed the ministry's implementation plan. The plan was approved by the Ontario French Language Services Commission in March this year.

Throughout the ministry, 506 positions have been identified as requiring French language skills. Thirty-three probation/parole offices, 10 institutions and two regional offices, the ministry's main and corporate offices and the Ontario Board of Parole will have designated French language positions. Designated positions represent six per cent of the ministry's total work force.

French language training has been offered to help staff meet the language requirements of designated positions and to assist with career development. Since the initiative began, over 300 staff members have participated in training programs.

As part of the government's bilingual visual identity policy, the ministry has taken steps to ensure that indoor and outdoor signs at designated offices and institutions are bilingual by November 1989. Most of the ministry's forms are now available in French. All forms will either be bilingual or be available in French by the time the Act takes force.

The ministry is currently negotiating the implementation of French language services within its community service agencies. A province-wide implementation plan for community service agencies will be submitted for approval to the Ontario French Language Services Commission within the next few months.

A communications plan has been developed to help employees understand the nature, intent and impact of the legislation. Other communications activities are planned to inform clients and members of the public about the Act and the availability of French language services within the ministry.

Printed material intended for the public, such as the annual report, pamphlets and brochures, are now issued in a bilingual format as a matter of course. Several exhibits and video programs are also available in French from the communications branch.

Since the Act was passed, much has been accomplished to increase the quantity and quality of French language services in the ministry. Much remains to be done. It will take a sustained effort and high level of commitment to meet the objectives on target.

3 1761 11895063 3

The FLS Act

at a glance

Bill 8 was introduced in the Legislature on May 1, 1986, to provide for French language services in the government of Ontario. It was passed unanimously later that year on November 18, 1986, and given the short title of French Language Services Act, 1986 (FLS Act).

The French Language Services Act comes into force on November 19, 1989, after which all services offered by government agencies must be available in French in designated areas. Currently there are 22 such areas, designated because they contain a significant French-speaking population. These are either rural areas where francophones make up at least 10 per cent of the population or urban centres where francophones number at least 5,000.

Under the Act, any person or organization is guaranteed the right to receive all government services in French as well as to communicate with the government of Ontario in French in designated areas of the province.

A service is defined in the Act as “any service or procedure that is provided to the public by a government agency or institution of the Legislature and includes all communications for that purpose.” Services are provided through

- . oral communications (telephone, over the counter, counselling, etc.)
- . written communications
- . signs and public notices
- . forms and documents
- . information services
- . hearings

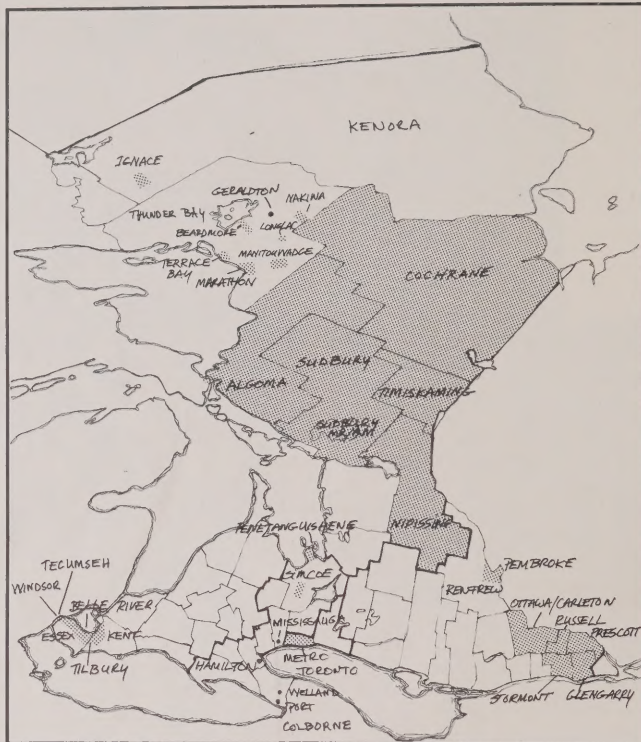
The goal is to ensure that francophones feel at ease dealing with the government in the official language of their choice, and that they enjoy government services equal in quality to those enjoyed by English-speaking citizens.

To provide high quality services and comply with the Act, individual ministries have identified which positions require French language skills in order to serve the public. This process is referred to as designating a position.

A position can be designated only if it is filled by a person having the required language skills or if the position is vacant. Otherwise, the position can only be slated for designation at a later date.

Administration of the French Language Services Act is the responsibility of the Minister of Francophone Affairs. Deputy ministers are responsible to the Executive Council for the implementation of the Act and the quality of French language services in their respective ministries.

The French Language Services Act recognizes the long-standing contribution Franco-Ontarians have made to the province. It is hoped that implementation of the Act will preserve this cultural heritage for future generations.



French Language Services Act, 1986 - Designated areas

If you would like more information on the *French Language Services Act, 1986*, or its implementation in the ministry, the French Language Services Unit would be pleased to help you.

Daniel Gingras,	Co-ordinator	750-3335
Suzette Bédard,	Assistant	
	Co-ordinator	
Daniel Raymond,	Program	
	Analyst	
Georgette Roy,	Secretary	

La Loi, en bref

Le projet de loi 8 a été déposé à l'assemblée législative le 1er mai 1986; il visait à permettre au gouvernement de l'Ontario d'offrir des services en français. Il était adopté à l'unanimité le 18 novembre 1986, sous le titre de Loi sur les services en français de 1986.

La Loi sur les services en français entrera en vigueur le 19 novembre 1989; après cette date, tous les services dispensés par les agences gouvernementales devront être offerts en français, dans les régions désignées. A l'heure actuelle, 22 régions sont désignées parce qu'elles comptent une population francophone importante. Il s'agit soit de zones rurales où les francophones constituent au moins 10 pour cent de la population, soit de centres urbains où leur nombre atteint au moins 5 000.

En vertu de la Loi, toute personne ou tout organisme a le droit de profiter de tous les services gouvernementaux en français et de communiquer avec le gouvernement de l'Ontario en français, dans les régions désignées de la province.

La Loi définit un service comme suit : "service

ou procédure qu'un organisme gouvernemental ou une institution de la Législature fournit au public. S'entend en outre des communications faites en vue de fournir le service ou la procédure." Les services sont dispensés par les moyens suivants :

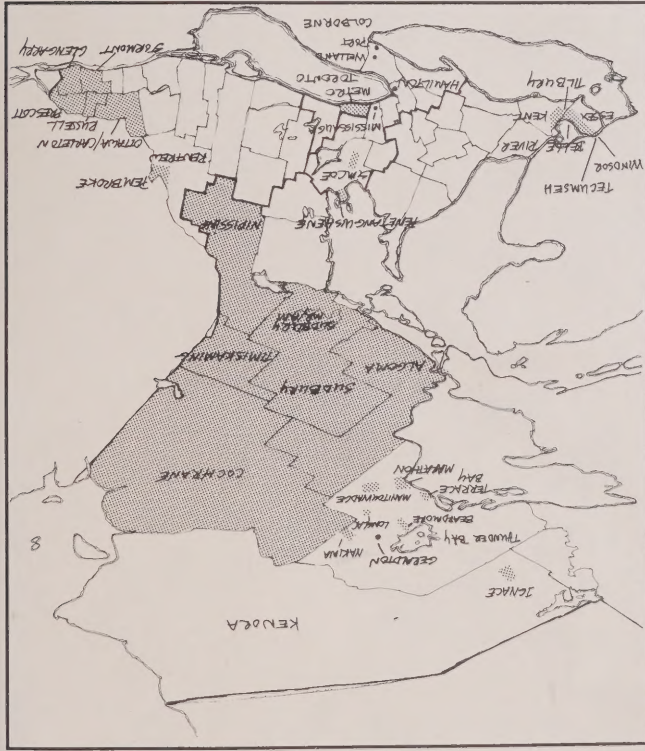
- communications verbales (téléphone, comptoir, consultations, etc.);
- communications écrites;
- affiches et avis publics;
- formulaires et documents;
- services de renseignements;
- audiences.

L'objectif est de veiller à ce que les francophones se sentent à l'aise de traiter avec le gouvernement dans la langue officielle de leur choix, et qu'ils profitent de services gouvernementaux d'une qualité égale à celle dont jouissent les citoyens anglophones.

Pour offrir des services de haute qualité et se conformer à la loi, les divers ministères ont identifié les postes qui exigent une connaissance du français en matière de communication avec le public. Ce processus s'appelle la désignation des postes. Un poste peut être désigné à condition d'être libre ou d'être occupé par une personne ayant les aptitudes linguistiques requises. Autrement, on ne peut que remettre la désignation à plus tard.

La gestion de la Loi sur les services en français relève du ministre des Affaires francophones. Des sous-ministres rendent compte au conseil des ministres de la mise en oeuvre de la Loi et de la qualité des services en français dans leur ministère respectif.

La Loi sur les services en français reconnaît l'apport de longue date des franco-Ontariens à la province. Souhaitons que l'instauration de cette loi permette de préserver ce patrimoine culturel pour les générations à venir.



Loi de 1986 sur les services en français - régions désignées

Si vous désirez de plus amples renseignements au sujet de la Loi de 1986 sur les Services en français ou de sa mise en oeuvre au sein du ministère, l'Unité des Services en français fera un plaisir de vous aider.

Daniel Gingras, coordonnateur 750-3335
Suzette Bédard, coordonnatrice-adjointe
Daniel Raymond, analyste de programme
Georgette Roy, secrétaire

FLASH

volume 1, numéro 1

mai 1989

Message
du
ministre

Il me fait grand plaisir de lancer la première édition de FLASH, le bulletin de l'unité des services en français du ministère. A six mois de l'entrée de vigueur de la Loi sur les services

en français, les choses vont bon train et le ministère devrait être prêt à temps. Vous avez nul doute remarqué certains des changements : affiches bilingues dans les zones publiques, nombre croissant de communications rédigées dans les deux langues, cours de français et de plus en plus d'employés bilingues.

La Loi sur les services en français représente une étape historique pour la population francophone de l'Ontario. Elle reconnaît l'apport important des francophones en ce qui a trait à la mise en valeur de la province et démontre que le gouvernement s'est engagé à offrir à ces gens des services dans leur langue.

Le ministère des Services correctionnels soutient les principes de cette loi et s'est engagé à l'appliquer efficacement. Je compte sur votre appui et votre participation pour nous aider à atteindre notre objectif d'offrir des services efficaces en français dans les bureaux et les établissements désignés du ministère. Le présent numéro du bulletin et les suivants vous informèrent des exigences de la Loi sur les services en français et de la façon dont le ministère se prépare à y répondre. Je suis sûr que ce bulletin sera grandement utile dans la promotion du dialogue et de la compréhension.

La Loi sur les services en français va rendre les services correctionnels en Ontario plus équitables et plus efficaces. Unissons-nous pour faire de cela une réalité.

L'honorable David Ramasay
Ministre des Services correctionnels

La Loi sur les services
en français devient réalité

L'unité des services en français a terminé le plan de mise en œuvre pour le ministère en septembre 1988. La Commission des services en français de l'Ontario a approuvé ce plan en mars dernier. On a déterminé que 506 postes du ministère exigent des aptitudes en français. Trente-trois bureaux de probation et de libération conditionnelle, dix établissements, deux bureaux régionaux, le siège social et les bureaux généraux du ministère et la Commission ontarienne des libérations conditionnelles compteront des postes désignés exigeant le français. Ces postes désignés représentent six pour cent de la main-d'œuvre du ministère.

L'apprentissage du français va aider le personnel à répondre aux exigences linguistiques des postes désignés et favoriser l'avancement de la carrière. Depuis le début du programme, plus de 300 employés ont participé aux cours de formation.

Le ministère a pris des mesures pour s'assurer que les affiches intérieures et extérieures des bureaux et établissements désignés soient bilingues d'ici novembre 1989, ce qui s'inscrit dans la politique de l'identité visuelle du gouvernement. La plupart des formulaires du ministère sont maintenant offerts en français. Lorsque la loi entrera en vigueur, tous les formulaires seront soit bilingues, soit offerts en français.

Le ministère négocie présentement l'instauration des services en français au sein de ses agences de services communautaires. Un programme d'application provincial à l'intention des agences sera soumis à l'approbation de la Commission des services en français de l'Ontario, au cours des prochains mois.

Un programme de communauté a également été mis au point pour permettre aux employés de comprendre la nature, l'objectif et l'impact de la loi, de même que sur les services en français qui seront offerts au sein du ministère.

Evidemment, la documentation destinée au public, comme le rapport annuel et les brochures, est maintenant publiée dans les deux langues. La direction des communications a aussi préparé plusieurs kiosques et vidéocassettes en français.

Depuis l'adoption de la loi, les services en français au sein du ministère ont beaucoup progressé aux points de vue de la quantité et de la qualité. Mais il reste beaucoup à faire. Si nous voulons répondre aux objectifs à temps, nous devons fournir un effort constant et faire preuve d'un engagement sérieux.